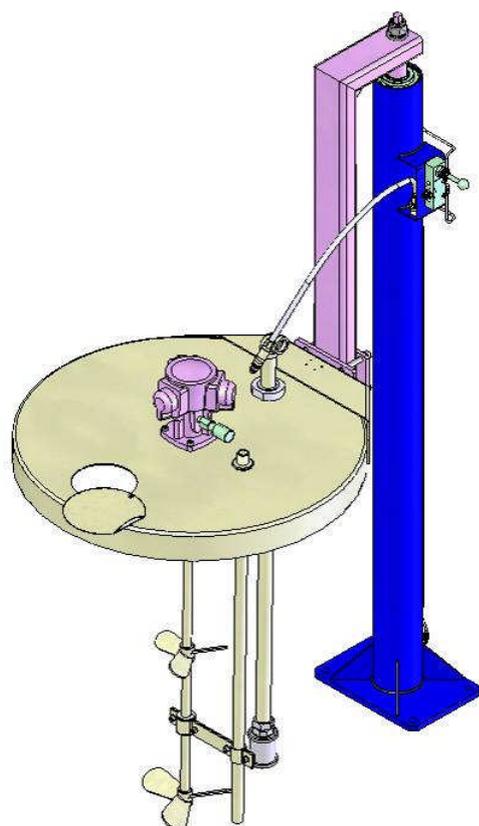




KREMLIN REXSON



**LIBRO DE INSTRUCCIONES
UNIDAD DE AGITACIÓN EN
ELEVADOR
CYCLIX**

**bidón 200 L
➔ # 105 972 xxxx**

**bidón 20 - 40 L
➔ # 106 985 xxxx**

Libro : 574.032.114 - 0711

Fecha : 19/11/07 - Anula : 20/03/07

Modif. + nomenclatura elevador

IMPORTANTE : Leer con atención todos los libros antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.

**EXEL INDUSTRIAL E.P.E SA - Botánica, 49
08908 - L'HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)
Tel : 932 641 540 - Fax : 932 632 829**



**LIBRO DE INSTRUCCIONES
UNIDAD DE AGITACIÓN EN ELEVADOR**

SUMARIO

1.	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	2
2.	GARANTÍA.....	2
3.	SEGURIDAD	3
4.	DESCRIPCIÓN.....	4
5.	DIMENSIONES.....	5
6.	INSTALACIÓN	5
7.	CONEXIONES DE LOS SUBCONJUNTOS	7
8.	AJUSTE	8
9.	MANTENIMIENTO PREVENTIVO	9
10.	MANTENIMIENTO CURATIVO	9
11.	REFERENCIA DE LAS UNIDADES.....	10
12.	NOMENCLATURAS	10

DOCUMENTACIONES COMPLEMENTARIAS :

Libro : Agitador neumático Doc. 574.024.110

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nuevo equipo y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación han sido particularmente cuidados. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

No obstante para cualquier consulta, estamos a su entera disposición en nuestro número de atención al cliente.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima del equipo, le aconsejamos leer con atención estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este breve tiempo de lectura, será largamente compensado por un mejor conocimiento de su equipo.

1. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El fabricante : **KREMLIN REXSON** con un capital de 6 720 000 euros

Sede social : 150, avenida de Stalingrad – 93 245 - STAINS CEDEX - FRANCIA

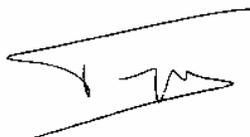
Tel. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclara que la máquina designada a continuación : Conjunto de agitación en elevador, es conforme con las disposiciones siguientes :

CE - Directiva Máquinas (Directiva 98/37/CE) y con las legislaciones nacionales que la diferencian.

Ex - Directiva ATEX (Directiva 94/9/CE) :  II 2 G (grupo II, categoría 2, gas).

Dado en Stains, el 1 de Marzo de 2003,



D. TRAGUS
Presidente

2. GARANTÍA

Tenemos el derecho de modificar o mejorar el producto aún después de recibir el mando sin que se nos pueda imputar una no conformidad con las descripciones que se encuentran en los libros de instrucciones y los guías de selección en circulación.

El material se controla y se prueba en nuestros talleres antes de su remesa.

Para ser válido, toda reclamación refiriéndose al material se formulará por escrito 10 días después de su entrega.

El material KREMLIN REXSON, con sus placas de firma de origen, tiene una garantía de un año (una cuadrilla per día o 1800 horas) a partir de su fecha de salida fábrica contra todo vicio de materia o defecto de construcción que nos incumbe comprobar.

La garantía excluye las piezas de desgaste, los daños o desgastes causados por una utilización anormal o que KREMLIN REXSON no ha previsto, una no observación de las instrucciones que están en este libro o una falta de mantenimiento.

La garantía se limita a la reparación o al cambio de las piezas entregadas a KREMLIN REXSON y que consideramos como defectuosas. La garantía no cubre las piezas de desgastes conocidas o no. Los gastos eventuales, consecuencias de una parada de explotación, no podrán en ningún caso, ser imputados. El cliente sufraga los gastos de devolución de mercancías en nuestro taller. Podemos intervenir in situ si el cliente lo pide. En este caso, el cliente pagará los gastos de acarreo y de estancia del o de los técnicos.

Toda modificación efectuada sobre nuestro material sin nuestra aprobación genera una anulación de la garantía. Nuestra garantía se limita a la de los proveedores de los materiales que entran en la composición de nuestros conjuntos.

3. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es para sólo uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se dedica. No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA



Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas de tratar, los bidones de productos y de limpiadores,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,



- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,



- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Dejar los líquidos fuera de la zona de trabajo.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS

Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo :



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,



- Almacenar los productos en zonas apropiadas,



- Caber el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar vestidos y protecciones adecuados,
- Llevar gafas, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias.

(Consultar el capítulo "Protección individual" del guía de selección KREMLIN).



¡OJO!

Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el utilizador se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los utilizadores emplean una diversidad de productos y que es imposible numerar la totalidad de las características químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desarreglos o del mal funcionamiento del material o de las máquinas así como de las calidades del producto final,

El utilizador tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utiliza los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal,

KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad por heridas corporales o psíquicas o por perjuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

4. DESCRIPCIÓN

Estos conjuntos se dedican a instalarse en bidones (20, 40, 60 o 200 litros). Se conciben para asegurar la homogeneización y poner en circulación los productos líquidos o semilíquidos contenidos en estos bidones.

Cada conjunto se compone de un elevador, de una tapa equipada de un agitador, de una caña de aspiración y de una caña de retorno.

El elevador facilita el montaje y el cambio de bidón de productos.

Textos :

A : Elevador con una columna

B : Mando elevador

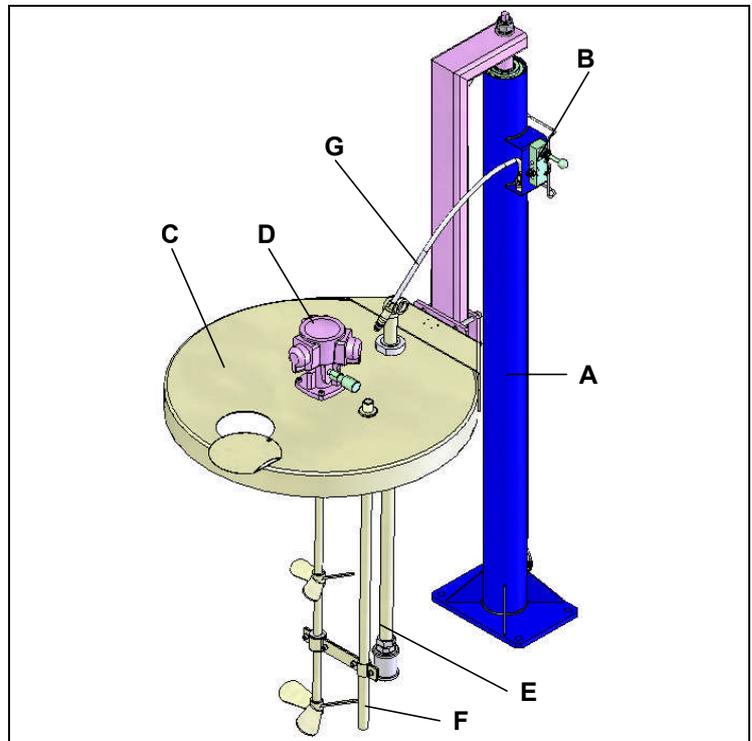
C : Tapa

D : Agitador

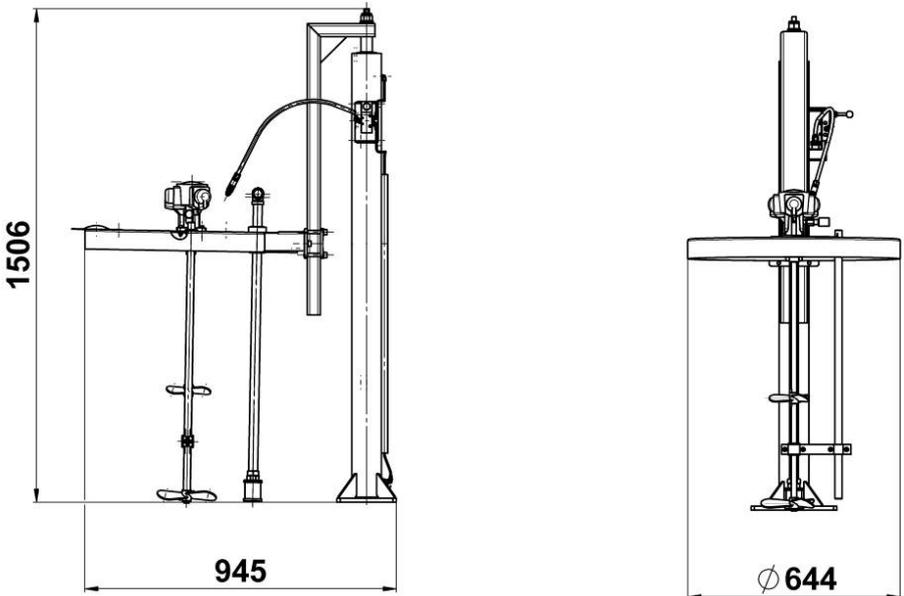
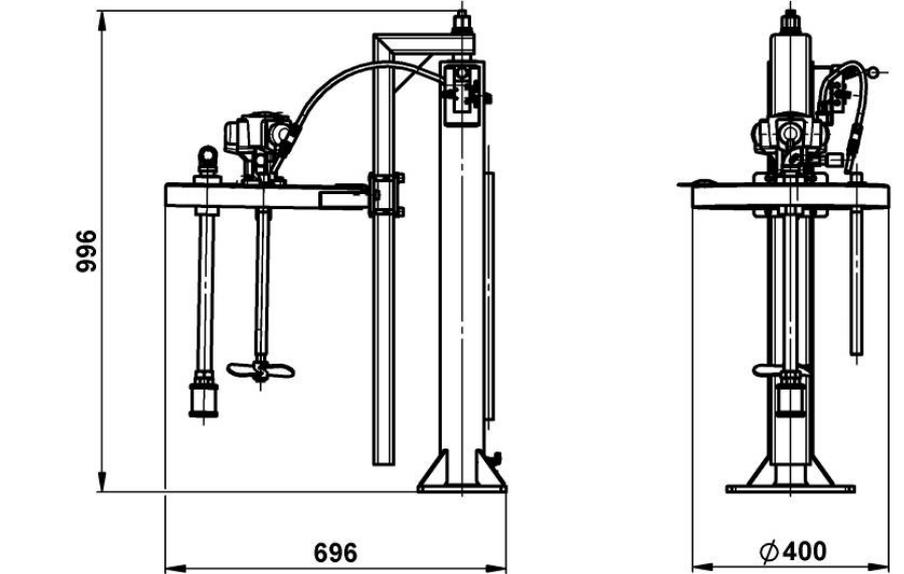
E : Caña de aspiración

F : Caña de retorno

G : Tubería de aire con racor rápido



5. DIMENSIONES

<p>Unidad para bidón de 200 litros</p> <p>Recorrido elevador : 950 mm</p> <p>Peso : 53 kg</p>	
<p>Unidad para bidón de 20 a 40 litros</p> <p>Recorrido elevador : 450 mm</p> <p>Peso : 43 kg</p>	

6. INSTALACIÓN

Las unidades de agitación se conciben para instalarse en una cabina de pintura.

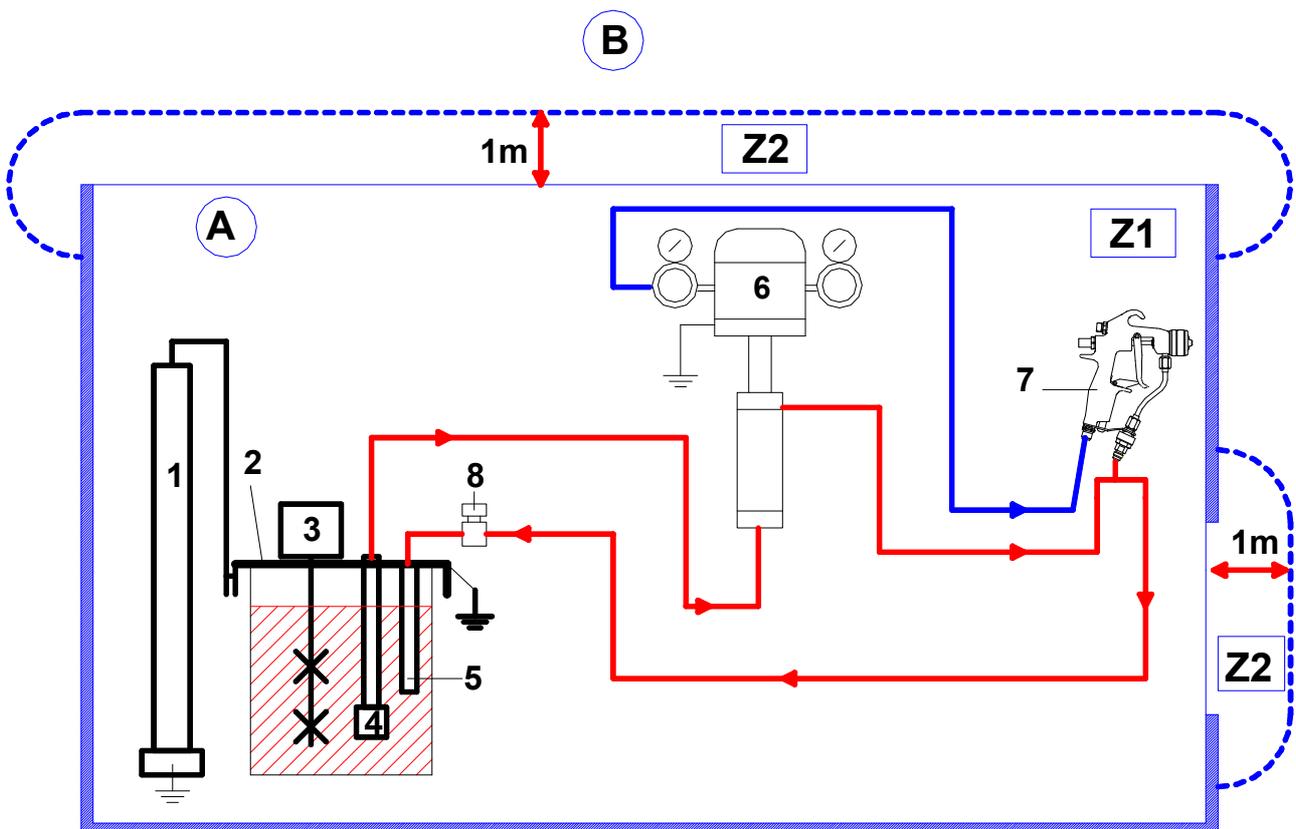
■ DESCRIPCIÓN DEL MARCADO DE LA PLACA DE FIRMA

Marcado según la directiva ATEX



REXSON	Marcado del fabricante
Ex II 2 G	II : grupo II 2 : categoría 2 Material de superficie para un ambiente en el cual atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas pueden manifestarse ocasionalmente en funcionamiento normal. G : gas
CE	Conformidad europea
REF.	Referencia de la unidad
Serie / Serial	Número entregado por KREMLIN REXSON

■ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



A	Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina de pintura
B	Zona non explosiva
1	Elevador
2	Tapa con cable de masa
3	Agitador

4	Caña de aspiración
5	Caña de retorno
6	Bomba
7	Pistola
8	Válvula de circulación o regulador de retorno

7. CONEXIONES DE LOS SUBCONJUNTOS

■ MONTAJE

Poner el elevador (1) en el lugar deseado y fijarlo al suelo (suelo plano) o sobre una placa (consultar accesorios).

Montar la tapa (2) en un bidón vacío.

Poner el bidón vacío con la tapa delante del elevador.

Ajustar la placa y la contraplaca respecto a la tapa haciéndolos deslizar a lo largo del brazo del elevador, después apretar los 2 tornillos y las arandelas (6 & 7) en la tapa. Apretar la contraplaca en el brazo del elevador.

Conectar la alimentación en aire del elevador a la red de aire comprimido (6 bar máx).

Alimentar en aire el elevador y levantar el conjunto brazo/tapa para liberar el bidón.

Montar la caña de aspiración (4).

Montar la caña de retorno (5).

Montaje del agitador :

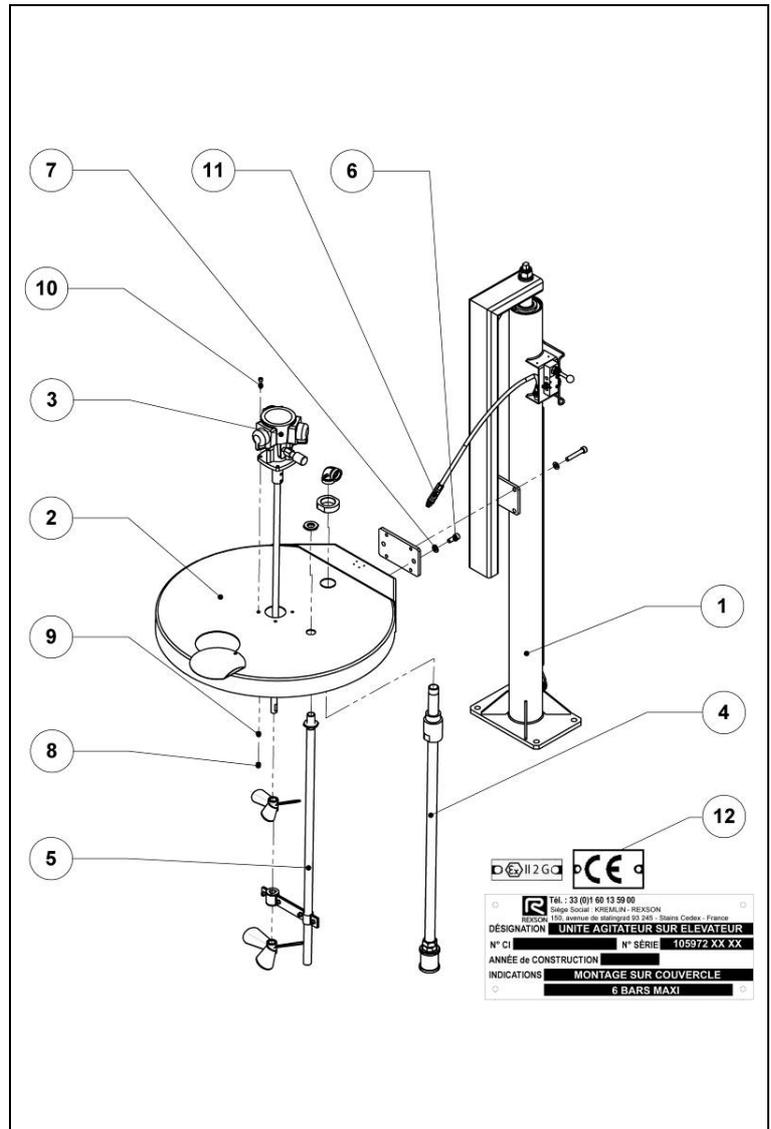
Desmontar las hélices del agitador (3).

Posicionar el motor del agitador al centro de la tapa (2) y fijarlo mediante los tornillos, arandelas y tuercas.

Volver a montar la hélice de arriba.

Montar la brida con su anillo entre el eje del agitador y la caña de retorno.

Volver a montar la hélice de abajo.



Dejar una distancia suficiente entre el fondo del bidón y las palas del agitador para impedir el rozamiento y el riesgo de chispas.

■ TOMA DE TIERRA



La tapa se equipa de un cable de masa. Este cable se fija al nivel de una de las empuñaduras de la tapa. Conectar la otra extremidad a una tierra segura

El agitador se conecta a la tierra mediante la tapa.

Nota : El pie del elevador se equipa de un eje roscado. Vd. puede conectar un segundo cable de masa.

■ CONEXIÓN A LA ALIMENTACIÓN EN AIRE COMPRIMIDO



**Montar un filtro y un lubricador en la alimentación en aire del elevador.
Para un funcionamiento correcto y una longevidad óptima del agitador, se debe filtrar y lubricar el aire de alimentación.**

Conectar la instalación a la red de aire comprimido (6 bar máx).

Ajustar el lubricador a un caudal alrededor de una gota / minuto para una velocidad elevada o un funcionamiento en continuo.

■ CONEXIÓN PRODUCTO

Caña de aspiración : Codo H 3/4 "

Caña de retorno : Macho 1/2 "

■ INSTRUCCIONES PARTICULARES



Antes de utilizar el material, es importante asegurarse que el personal han seguido la formación para utilizar correctamente este equipo.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios. de la instalación (consultar libro de instrucciones del agitador).

Según la utilización del material, el utilizador debe utilizar la protección adecuada : máscaras, guantes, gafas...

Alejarse de las piezas en movimiento. No quedarse frente al escape.

No alimente este equipo con presiones de aire superiores a las que se le recomienda. Daños pueden ocurrir si Vd. utiliza el equipo a velocidades superiores a las que se le recomienda.

El utilizador debe comprobar que el lugar donde se utiliza el equipo esté correctamente ventilado.

Nota : El motor del agitador debe ser lubricado. Es posible constatar algunas suciedades a causa del aceite en la tapa. Para impedir éstas, montar un conjunto para recuperar el aceite durante el escape del motor (consultar opción).



Alejar las manos o los dedos fuera de las palas del agitador. Las palas pueden provocar heridas graves.

8. AJUSTE

Antes de cualquier funcionamiento, comprobar que el agitador esté correctamente fijado en la tapa y que se haya realizado la toma de tierra.



**El agitador necesita una lubricación. Se debe filtrar y lubricar el aire de alimentación.
La presión máxima de alimentación en aire debe ser de 6 bar.**

La tubería equipada de un racor rápido puede conectarse al elevador o al agitador según la fase de trabajo :

⇒ Cuando se tiene que subir o bajar la tapa, la tubería de aire debe conectarse al elevador, no hay aire en el motor del agitador.

⇒ Cuando la tubería de aire está conectada en el motor del agitador, éste está en movimiento, es imposible subir o bajar la tapa.

Coger el racor rápido y conectarlo en la entrada de aire del distribuidor del elevador.

Dejar la leva del distribuidor hacia arriba para poner el conjunto en posición alta.

Situar el bidón bajo la tapa del elevador.

Hacer bajar el conjunto dejando la leva del distribuidor hacia abajo (¡Ojo! : centrar correctamente el bidón respecto a la tapa para no dañar los componentes). Poner en contacto la tapa con el bidón.

Comprobar que la entrada de aire del agitador esté correctamente cerrada.

Desconectar el racor rápido del elevador y conectarlo en la entrada de aire del agitador.

Desenroscar un poco la moleta del regulador de caudal de aire del agitador para hacer funcionar el motor **muy lentamente** durante algunos segundos, después hacerlo funcionar a su régimen normal de funcionamiento.

NOTA : No hacer funcionar el agitador a una velocidad demasiado elevada. Ésto puede llegar a una deterioración de la pintura, a vibraciones y a un desgaste prematuro de las piezas. El agitador es para homogeneizar la pintura.

Antes de poner en marcha, se tiene que comprobar que se utilizará el equipo correctamente.

■ CAMBIO DE BIDÓN

Desconectar la tubería de aire que alimenta el motor del agitador. Éste se para.

Conectar esta tubería a la entrada de aire del distribuidor del elevador.

Dejar la leva del distribuidor hacia arriba para poner el conjunto en posición alta.

Quitar el bidón vacío.

Situar el nuevo bidón de producto bajo la tapa del elevador.

Hacer bajar el conjunto dejando la leva del distribuidor hacia abajo.

Poner la tapa en contacto con el bidón.

Desconectar el racor rápido del elevador y conectarlo en la llegada de aire del elevador. Éste se pone en marcha.

Nota : para no desajustar la velocidad de rotación del agitador, no desajuste el regulador de caudal montado a la entrada de aire del agitador.

9. MANTENIMIENTO PREVENTIVO



Para impedir riesgos de heridas corporales, las inyecciones de producto, las heridas debidas a piezas en movimiento o los arcos eléctricos durante la parada del sistema, el montaje, la limpieza o el cambio de un componente, **Vd. tendrá que cortar la llegada de aire** del agitador antes de una intervención.

Consultar libro de instrucciones de cada componente (ver página 1).

10. MANTENIMIENTO CURATIVO



Antes de una intervención, cortar la alimentación en aire del agitador y seguir imperativamente las instrucciones de seguridad.

Consultar libro de instrucciones de cada componente (ver página 1).

■ DESMONTAJE

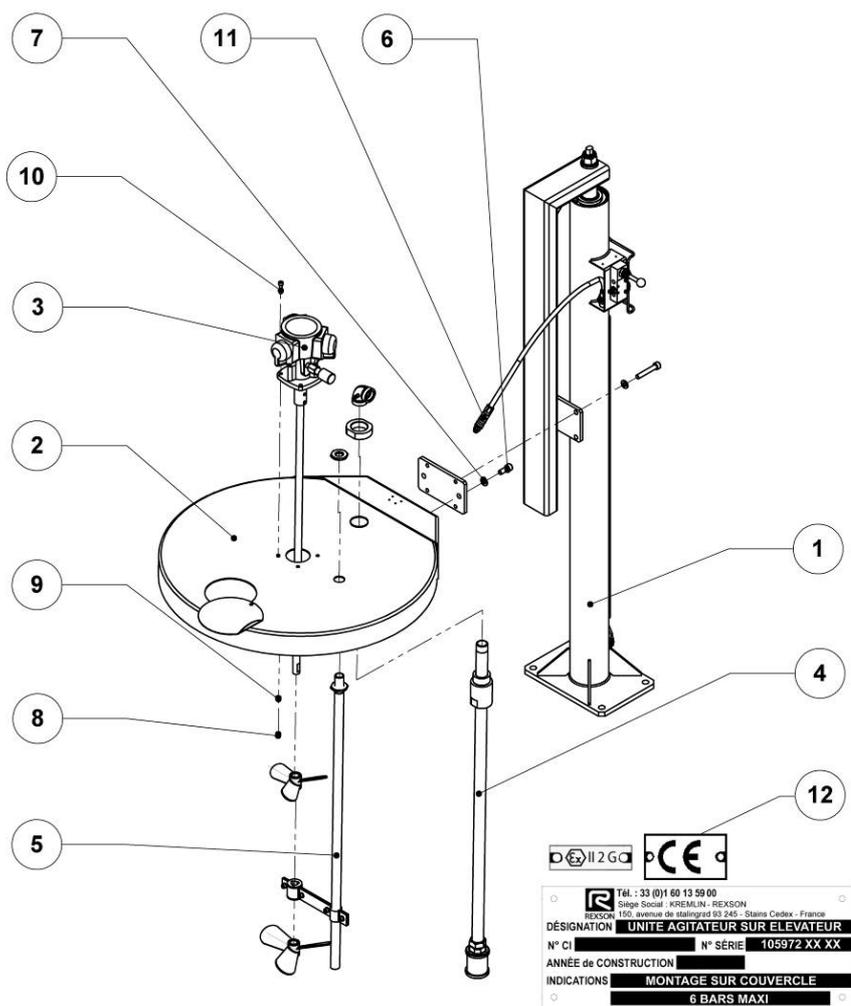
Llevar a cabo el desmontaje en el orden inverso al montaje (ver § 7).

11. REFERENCIA DE LAS UNIDADES

Unidad de agitación en elevador		Tipo de agitador	
	#	Tipo de motor	Tipo de hélices
Para bidón de 200 litros	105972 23 10	M 1	2 hélices "marina"
	105972 25 10	M 3	2 hélices "marina"
	105972 27 10	M 5	2 hélices "marina"
	105972 29 10	M 3R	2 hélices "caladas"
	105972 65 10	M 3	2 hélices "sable"
	105972 67 10	M 5	2 hélices "sable"
	105972 69 10	M 3R	2 hélices "sable"
Para bidón de 20 a 40 litros	106985 13 10	M 1	1 hélice "marina"
	106985 15 10	M 3	1 hélice "marina"
	106985 17 10	M 5	1 hélice "marina"
	106985 19 10	M 3R	1 hélice "calada"

12. NOMENCLATURAS

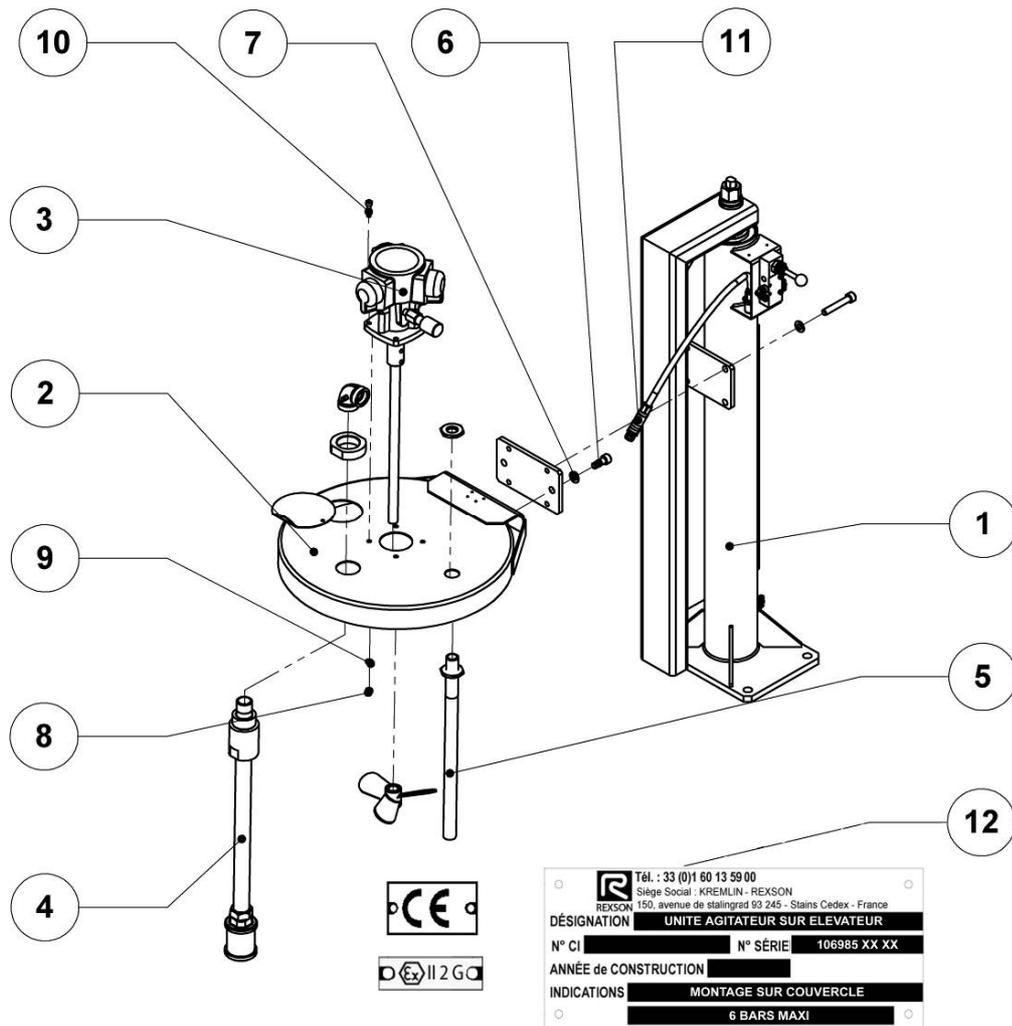
■ UNIDAD DE AGITACIÓN EN ELEVADOR para bidón de 200 litros : ref. 105972 xx 10



Índ.	Descripción	Cdad	105972 2310	105972 2510	105972 2710	105972 2910	105972 6510	105972 6710	105972 6910
1	Elevador	1	105972 0110						
2	Tapa (inox) (Ø 644 mm)	1	N S S						
3	Agitador (consultar libro de instrucciones 574.024.114)	1	107059 0703	107047 0703	107048 0703	107128 0704	107047 0705	107048 0705	107128 0705
4	Caña de aspiración 200L (inox)	1	107127 01 01			-	107127 01 01		
-	▪ Piña	1	211034			-	211034		
5	Caña de retorno 200L (inox)	1	106595 01 00			-	106595 01 00		
-	Soporte de agitador	1	054.260.599			-	054.260.599		
11	Bolsa alimentación aire	1	91863						
-	Cable de toma a la tierra	1	901.180.024						

N S S : No suministrado por separado

■ UNIDAD DE AGITACIÓN EN ELEVADOR para bidón de 20 a 40 litros : ref. 106 985 xx 10



Índ.	Descripción	Cdad	106985 13 10	106985 15 10	106985 17 10	106985 19 10
1	Elevador	1	106985 0110			106985 0110
2	Tapa inox (Ø 400 mm)	1	N S S			N S S
3	Agitador (consultar libro de instrucciones 574.024.114)	1	107059 0101	107047 0101	107048 0101	107128 0104
4	Caña de aspiración	1	107127 0201			-
-	▪ Piña	1	211034			-
5	Caña de retorno	1	106595 0200			-
11	Bolsa de alimentación aire	1	91863			91863
-	Cable de toma a la tierra	1	901.180.024			901.180.024

N S S : No suministrado por separado.

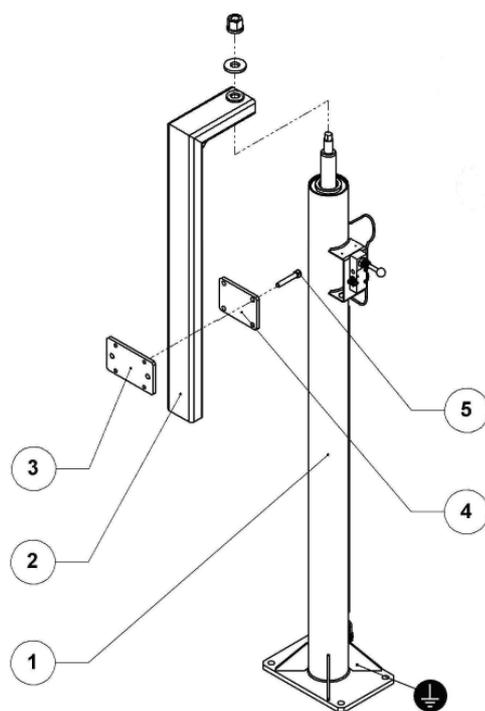
TAPAS PARA MONTAJE EN ELEVADOR CON TRAMPA ÚNICAMENTE

Descripción	#
Tapa para bidón de 200 litros (Ø 644 mm)	106996 03 00
Tapa para bidón de 20 a 40 litros (Ø 400 mm)	106985 03 00

ELEVADOR CON UNA COLUMNA

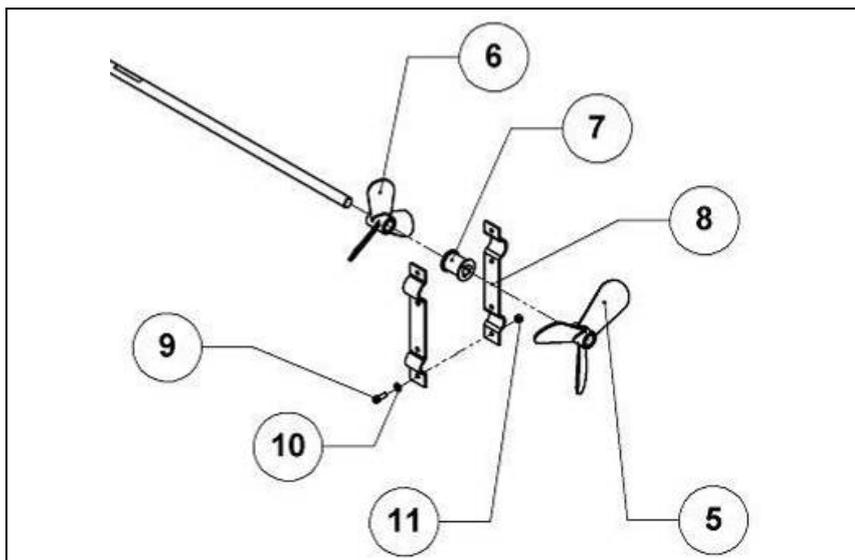
Para bidón de 200l (recorrido 950 mm)
⇒ # 105 972 01 10

Para bidón de 20 a 40l (recorrido 475 mm)
⇒ # 106 985 0110



Índ.	Descripción	#	Cdad
1	Elevador con una columna	NSS	1
* -	▪ Bolsa de juntas de recambio	106 061	1
-	▪ Distribuidor neumático 5/3	91 588	1
2	Brazo	211 242	1
3	Contra-placa	211 244	1
4	Placa	211 243	1
5	Tornillo	88 754	4

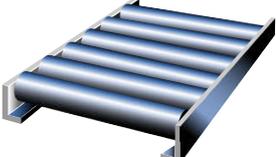
Soporte de agitador
(para unidad 200 litros)
054.260.599



Índ.	Descripción	Cdad	Materia	#
7	Anillo	1	PE	210930
8	Brida	2	Inox	054.260.598
9	Tornillo, tipo CHC M 6x16	4	Inox	88512
10	Arandela, tipo M 6	4	Inox	88548
11	Tuerca, tipo HM 6	4	Inox	954.010.016

ACCESORIOS

Lubricador de aire	Filtro aire	Soporte lubricador	Soporte filtro
			
1/4 " → # 91554 3/4 " → # 91535	1/4 " → # 91553 3/4 " → # 91534	1/4 " → # 91548 3/4 " → # 91546	# 91547

Conjunto de escape con recuperación de aceite (longitud tubería : 1m)	Placa al suelo	Mesa con rodillos
		
# 107159	# 210 100	# 104 668